

V Bruseli 30. novembra 2023
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2023/0093(COD)

15657/23
ADD 1

LIMITE

COPEN 399
JAI 1516
CODEC 2194

POZNÁMKA

Od:	Predsedníctvo
Komu:	Výbor stálych predstaviteľov/Rada
Č. predch. dok.:	15641/23 + COR 1, WK 15683/23 + REV 1
Predmet:	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o odovzdávaní trestného konania – vyhlásenie delegácií Českej republiky, Estónska a Slovenska

Delegáciám v prílohe zasielame vyhlásenie delegácií Českej republiky, Estónska a Slovenska do zápisnice zo zasadnutia Coreperu a Rady.

**Vyhlásenie delegácií Českej republiky,
Slovenskej republiky a Estónskej republiky
k návrhu nariadenia o odovzdávaní trestného konania**

Česká republika, Slovenská republika a Estónska republika považovali návrh nariadenia o odovzdávaní trestného konania za príležitosť zjednodušiť, zlepšiť a harmonizovať postup odovzdávania trestného konania medzi členskými štátmi. Preto sa od samého začiatku na rokovaníach veľmi aktívne zúčastňovali.

Česká republika, Slovenská republika a Estónska republika si veľmi cenia, že predsedníctvo zohľadnilo mnohé z ich pripomienok, ako aj mnohé z ich návrhov predložených počas rokovacieho procesu.

Česká republika, Slovenská republika a Estónska republika považujú za mimoriadne pozitívne, že nariadenie:

- vytvára jednotný rámec pre odovzdávanie trestného konania,
- umožňuje aj odovzdanie trestného konania proti neznámemu páchatel'ovi,
- zachováva systém žiadostí,
- stanovuje možnosť odmietnuť odovzdanie trestného konania v určitých prípadoch,
- sa obmedzuje výlučne na odovzdanie trestného konania a
- zavádza jednotný formulár žiadosti o odovzdanie trestného konania a stanovuje lehoty pre jednotlivé úkony v rámci konania o odovzdaní.

Česká republika, Slovenská republika a Estónska republika od začiatku rokovaní o návrhu nariadenia namietali proti zavedeniu opravného prostriedku pre podozrivé/obvinené osoby alebo obeť proti rozhodnutiu o odovzdaní trestného konania. Žiaľ, argumenty, ktoré sme neustále predkladali, sa počas rokovaní nezohľadnili, a preto táto povinnosť v nariadení zostala zachovaná. Považujeme to za zásadne negatívne.

- Ak sa majú odovzdaním trestného konania porušiť práva a slobody podozrivých/obvinených osôb, ktoré sú zaručené právom EÚ, musia sa tieto práva podozrivých/obvinených osôb, ktoré by mohli byť dotknuté odovzdaním konania, jasne identifikovať. Neexistuje však právo byť stíhaný alebo nebyť stíhaný v konkrétnom členskom štáte EÚ. Kľúčovým prvkom odovzdania konania a hlavnou obavou v tejto súvislosti je zásada riadneho výkonu spravodlivosti a jej účinného presadzovania. Sotva možno očakávať, že sa podozrivé/obvinené osoby s touto zásadou stotožnia; ich záujmy budú často dosť odlišné.
- Podobne nedochádza odovzdaním trestného konania k porušeniu práv obetí. V členských štátoch EÚ, ktoré sú viazané smernicou o právach obetí, sa dodržiavajú normy ochrany práv obetí v trestnom konaní. V niektorých členských štátoch môže byť výkon práva obeť „menej pohodlný“, ale nemal by to byť dôvod sťažovať odovzdanie trestného konania alebo mu brániť.
- Právo na opravný prostriedok (*to isté platí pre povinnosť vopred konzultovať a získať stanovisko k odovzdaniu trestného konania, hoci v aktuálnom znení čiastočne obmedzenú*) nie je stanovené v žiadnom z normatívnych ustanovení nariadenia (EÚ) 2017/1939, ktorým sa vykonáva posilnená spolupráca na účely zriadenia Európskej prokuratúry. Hoci sa uvedeným nariadením neupravuje odovzdávanie trestného konania, keďže Európska prokuratúra nevykonáva vlastnú právomoc, ale trestnú právomoc členských štátov EÚ, ktoré sú viazané nariadením (EÚ) 2017/1939, v navrhovanom nariadení sa stanovujú pravidlá odovzdávania trestnej veci z právomoci jedného členského štátu do druhého. Vytvárame tak prostredie, v ktorom budú podozrivé/obvinené osoby v určitých druhoch trestných konaní zvýhodnené oproti iným.

- Je dosť paradoxné, že hoci nariadenie zavádza právo na opravný prostriedok, účinne ho obmedzuje aj osobám, ktorým sa za určitých podmienok nedoručia rozhodnutia o prevzatí trestného konania; posúdenie týchto podmienok je úplne nepreskúmateľné a závisí od diskrečnej právomoci justičného orgánu dožiadaného štátu. Toto *faktické* obmedzenie prístupu k opravnému prostriedku, ktoré môže byť potenciálne problematické z ústavného hľadiska, nepovažujeme za pragmatické riešenie.

Odovzdávanie trestného konania medzi členskými štátmi je poslednou oblasťou medzinárodnej justičnej spolupráce v trestných veciach, ktorá nie je medzi členskými štátmi EÚ jednotne upravená. S cieľom splniť pôvodný zámer a vytvoriť moderné, účinné, jednoduché, jasné a ľahko uplatniteľné nariadenie pre odborníkov z praxe by bolo vhodné venovať ešte viac času diskusiám vo formáte pracovnej skupiny COPEN.

Napriek uvedeným skutočnostiam Česká republika, Slovenská republika a Estónska republika vnímajú a oceňujú úsilie predsedníctva v priebehu rokovaní o návrhu nariadenia s cieľom dosiahnuť kompromisnú formuláciu aktuálne predloženého znenia.
